



Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio  
Green - Italy  
2007-2013  
RISORSE E QUALITÀ



**ΣΑΒΒΑΤΟ**  
**16/05/2015**

**09:00π.μ.**

**ΤΕΙ Ιονίων Νήσων**  
**Ζάκυνθος**

# ΣΥΝΕΔΡΙΟ

**«Οι πολλαπλές πτυχές της πέτρας»**

**Μια επιστημονική προσέγγιση.**



V.I.S.: [www.visproject.eu](http://www.visproject.eu) - ΠΙΝ/ΠΕΖ: <http://pin.gov.gr>  
ΔΗΜΟΣ ΚΕΦΑΛΛΟΝΙΑΣ: [www.kefallonia.gov.gr](http://www.kefallonia.gov.gr)



Municipality of  
MADLIE



Municipality of  
CAPRARICA



Municipality of  
MIGGIANO



Municipality of  
GABLIANO DEL CAPO



ΔΗΜΟΣ  
ΚΕΦΑΛΛΟΝΙΑΣ



# Γενικές πληροφορίες για το Έργο “V.I.S.”

Το έργο **V.I.S.** Valorization of the common Identity around the Stone (Αξιοποίηση της κοινής ταυτότητας γύρω από την Πέτρα) χρηματοδοτείται από τον Άξονα 3 του Προγράμματος Ευρωπαϊκής Εδαφικής Συνεργασίας Ελλάδα-Ιταλία 2007-2013 – Βελτίωση της ποιότητας ζωής, προστασία του περιβάλλοντος και ενδυνάμωση της κοινωνικής και πολιτιστικής συνοχής.

**Με αφετηρία την κοινή παράδοση της πέτρας – μια πολύ συνηθισμένη πρώτη ύλη στις περιοχές των εταίρων- το έργο V.I.S. «χτίζει» γέφυρες συνεργασίας ανάμεσα σε Ελλάδα και Ιταλία.** Το έργο αυτό προωθεί ενέργειες/ δράσεις που συνδέονται με το στοιχείο της πέτρας με σκοπό:

- Να ενθαρρύνει την καλλιτεχνική και επαγγελματική δημιουργία γύρω από την πέτρα, τον κοινό παράγοντα στην ανάπτυξη των διαφορετικών, αλλά, παρόμοιων κοινωνικών και πολιτιστικών ταυτοτήτων των περιοχών της Απουλίας και των Ιονίων Νησιών.
- Να προσφέρει στις τοπικές αρχές που συμμετέχουν (Δήμοι, Περιφέρειες) ένα κοινό και ενιαίο αντικείμενο εργασίας το οποίο βασίζεται στην αξιοποίηση της πέτρας ως έκφραση των ιδιαιτεροτήτων των περιοχών και στην προώθηση και διάδοση της πέτρας με τουριστικό-πολιτιστικό σκοπό.

## Εταίροι:

Δήμος Μάλιε / Ιταλία (Επικεφαλής Εταίρος),  
Περιφέρεια Ιονίων Νήσων –  
Περιφερειακή Ενότητα Ζακύνθου / Ελλάδα,  
Δήμος Μιτζιάνο / Ιταλία,  
Δήμος Γκαλιάνο Ντελ Κάπο / Ιταλία,  
Δήμος Καπραρίκα Ντι Λέτσε / Ιταλία,  
και Δήμος Κεφαλονιάς / Ελλάδα

## Δράσεις του έργου:

1. Διαχείριση και Συντονισμός
2. Ενημέρωση και Δημοσιότητα
3. Ανταλλαγή Τεχνονομίας
4. Νέες Τουριστικές Θεματικές Διαδρομές
5. Προώθηση της Δημιουργικότητας
6. Διοργάνωση Θεματικών Εκθέσεων σε Ελλάδα και Ιταλία

**Παραδοτέα του έργου** είναι τα απτά αποτελέσματα των έξι δράσεων που ανέλαβαν να υλοποιήσουν οι εταίροι.

## Συγκεκριμένα:

### Πακέτο Εργασίας 1 - Διαχείριση και Συντονισμός

Αυτό το πακέτο εργασίας συνοδεύει όλες τις άλλες δράσεις και υλοποιείται καθ' όλη τη διάρκεια του έργου, υπό την ευθύνη του Επικεφαλής Εταίρου και με τη συμμετοχή όλων των εταίρων.

### Πακέτο Εργασίας 2 - Ενημέρωση και Δημοσιότητα

Το πακέτο εργασίας 2 έχει στόχο να προβάλει και να διαδώσει τα αποτελέσματα του **V.I.S.** στο ευρύ κοινό. Τα παραδοτέα του δίνουν προσιτή αξία στο έργο και υλοποιούνται καθ'

όλη τη διάρκεια του **V.I.S. Περιλαμβάνει:** το Επικοινωνιακό Σχέδιο του Έργου, την Ιστοσελίδα (<http://www.visproject.eu>), το Ενημερωτικό υλικό (Μηροσούρες - Φυλλάδια), τις Αφίσες για τη δημοσιοποίηση των Καλλιτεχνικών Διαγωνισμών, ένα Web-newsletter, τις Δράσεις προβολής της Θεματικής Έκθεσης σε Ελλάδα και Ιταλία, τις Καταχωρήσεις στον Τοπικό Τύπο, τις Συνεντεύξεις Τύπου, την Εναρκτήρια Συνεδρίαση και το Τελικό Διεθνές Συνέδριο.

### **Πακέτο Εργασίας 3 – Ανταλλαγή Τεχνογνωσίας**

Η ανταλλαγή τεχνογνωσίας πραγματοποιήθηκε μέσα από διασυνοριακές συναντήσεις στις οποίες εταίροι και ειδικοί αντάλλαξαν γνώσεις και εμπειρίες για τις πολιτικές προστασίας και αξιοποίησης της πολιτιστικής και αρχιτεκτονικής παράδοσης που σχετίζεται με την πέτρα. Το Πακέτο Εργασίας 3 οδήγησε στη δημιουργία:

- **Πολύγλωσσης συγκριτικής αρχιτεκτονικής μελέτης σχετικά με την τοπική αρχιτεκτονική σε Ελλάδα και Ιταλία**
- **DVD με έργα αρχιτεκτονικής κατασκευασμένα από πέτρα σε Ελλάδα και Ιταλία**
- **Φωτογραφικό Κατάλογο με πέτρινα μνημεία της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς των εταίρων**

### **Πακέτο Εργασίας 4 – Νέες Τουριστικές Θεματικές Διαδρομές**

Δυο εθνικές ομάδες εργασίας επεξεργάστηκαν τη δημιουργία ενός πολύγλωσσου καταλόγου διαπεριφερειακών πολιτιστικο-τουριστικών διαδρομών κατά μήκος των **«Δρόμων της Πέτρας»**. Στο πλαίσιο του πακέτου εργασίας 4, οι εταίροι του **V.I.S.** εκπροσώπησαν τις περιοχές τους στη μεγαλύτερη διεθνή τουριστική Έκθεση της Ιταλίας που διεξήχθη στο Ρίμινι (Οκτώβριος 2013) ενώ συμμετείχαν στη Διεθνή Έκθεση World Travel Market του Λονδίνου το Νοέμβριο του 2013.

### **Πακέτο Εργασίας 5 – Προώθηση της Δημιουργικότητας**

Η προώθηση της δημιουργικότητας προέβλεπε τη ταυτόχρονη διενέργεια σε Ελλάδα και Ιταλία δύο καλλιτεχνικών Διαγωνισμών. Ο πρώτος απευθυνόταν σε νεαρούς σκηνοθέτες των Ιονίων Νήσων και της Απουλίας που παρουσίασαν πρωτότυπες ταινίες μικρού μήκους σχετικά με την **«Κουλτούρα της Πέτρας»**. Τα δυο νικηφόρα βίντεο παρουσιάστηκαν σε ένα κοινό DVD. Ο δεύτερος διαγωνισμός είχε σκοπό να ενθαρρύνει νέους χειροτέχνες να εκφράσουν μέσα από τη δημιουργία ενός πέτρινου αντικειμένου τα κοινά στοιχεία της καλλιτεχνικής ταυτότητας των Ιονίων Νήσων και της Απουλίας. Η Διεθνής Επιτροπή του Διαγωνισμού έκρινε τις πιο πρωτότυπες ιδέες- οι οποίες παρουσιάστηκαν σε έναν φωτογραφικό κατάλογο- και επέλεξε ως νικηφόρο το έργο **«Ειδώλιο»** του δημιουργού κ. Σταμίρη – Παναγιωταρά Αναστασίου από τη Ζάκυνθο / Ελλάδα. Το **«Ειδώλιο»** ανακηρύχθηκε ως το διακριτικό σύμβολο του έργου **V.I.S.** και αναπαράχθηκε σε 120 αντίγραφα.

### **Πακέτο Εργασίας 6 - Διοργάνωση Θεματικών Εκθέσεων σε Ελλάδα και Ιταλία**

Δυο περιοδεύουσες εκθέσεις με θέμα την Πέτρα είναι το αντικείμενο του Πακέτου Εργασίας 6. Στόχος των εκθέσεων είναι να ευαισθητοποιήσει τις τοπικές κοινωνίες αναφορικά με τους σκοπούς του έργου. Στις 11 έως 25 Ιουλίου 2014 πραγματοποιήθηκε η πρώτη Έκθεση στις περιοχές των Ιταλών Εταίρων και στις 22 Απριλίου 2015 έως 3 Μαΐου 2015 η δεύτερη. **Στη Ζάκυνθο η Θεματική Έκθεση «Η Τέχνη της Πέτρας» πραγματοποιείται από τις 11 έως 15 Μαΐου 2015 (09:00 - 14:30 & 17:30 -21:00) στην Περιφερειακή Ενότητα Ζακύνθου (Διοικητήριο TK 29100 Ζάκυνθος) με τη συμμετοχή του Εταίρου 6 (Δήμος Κεφαλλονιάς).**

# General Information of Project “V.I.S.”

The project **V.I.S.** Valorization of the common Identity around the Stone is involved in Priority Axis 3 - Improving the quality of life, protection of the environment and enhancement of social and cultural cohesion-of the cross-border European Territorial Cooperation Programme “Greece-Italy 2007-2013”.

**Having as a starting point the common tradition of Stone- a very common raw material in partners’ areas- the V.I.S. “builds” bridges of collaboration between Greece and Italy.** This project promotes activities / actions associated with the element of stone in order:

- **To stimulate the artistic and professional creativity around the stone, the common protagonist of the development of the different - but similar - social and cultural identities of Apulia and Ionian Islands.**
- **To offer to the local authorities (Municipalities, Regions) involved in the project a common and shared work segment based on the valorisation of the stonework as expression of the different peculiarities of the territories and on its promotion and spreading with a tourist- cultural aim.**

## **Project Partners:**

Municipality of Maglie / Italy (Lead Partner),

Region of Ionian Islands/ Regional Unit of Zakynthos / Greece,

Municipality of Miggiano / Italy,

Municipality of Gagliano del Capo / Italy,

Municipality of Caprarica di Lecce / Italy,

Municipality of Kefallonia / Greece

## **Main Activities of the Project are:**

1. Management and Coordination
2. Information and Publicity
3. Know How Interchange
4. Spotting of New Tourist Theme Itineraries
5. Promoting Creativity
6. Stone Itinerant Exhibition – Events in Greece and Italy

**Deliverables of the project** are the tangible results of the six actions undertaken by the partners

## **Specifically:**


### **Work Package 1 - Cross Border Management and Coordination**

This work package accompanies all other actions and it is implemented throughout the project. It is under the responsibility of the Lead Partner while all partners take part.

### **Work Package 2 - Information and Publicity**

The work package 2 aims to promote and disseminate the results of the **V.I.S.** to the public.





Its deliverables give added value to other deliverables. It is implemented throughout the whole project. It includes: the Communication Plan, a Website (<http://www.visproject.eu>), Information material (Brochures – Leaflets), Posters about the Art Competitions, a Web-newsletter, Promotion of Thematic Exhibitions in Greece and Italy, Entries in the local press, Press Conferences, the Opening Meeting and the International Final Conference.

### **Work Package 3 – Know – How Interchange**

Know how interchange realized through cross-border meetings in which partners and experts exchange knowledge and experiences on how to protect and promote the cultural and architectural heritage associated with the stone. The WP3 deliverables were:

- **Multilingual architectural comparative study on local architecture of Apulia and Ionian Islands**
- **DVD which displays buildings made of stone in Apulia and Ionian Islands**
- **Photo album with stone monuments belonging to architectural heritage of the partners**

### **Work Package 4 – New Tourist Thematic Itineraries**


Two national working groups create a multilingual catalogue regarding cultural and touristic interregional itineraries along «**The Stone Routes**». Also, in the frame of Work Package 4, **V.I.S.** partners represented their regions in the largest international tourism Exhibition in Italy held in Rimini (October 2013) and participated in the international World Travel Market Exhibition at London in November 2013.

### **Work Package 5 – Promoting Creativity**

Two Artistic Completions were organized during the same period in Greece and Italy aiming at promoting creativity. The first addressed to young film makers from Ionian Islands and Apulia who produced unpublished short films on «**Culture of Stone**». The two winning videos were presented in a common DVD. The second competition aimed at encouraging young craftsmen/artists who wanted to express, through the creation of a stone object, the common elements of the artistic identity of Ionian Islands and Apulia. An International Committee judged the most innovative ideas - which were presented in a photo album - and selected as the winning handicraft “**The Figurine**” created by Mr. Stamiris - Panagiotaras Anastasios from Zakynthos / Greece. “**The Figurine**” represented the symbol of the **V.I.S.** project and was produced in 120 copies.

### **Work Package 6 - Thematic Exhibitions in Greece and Italy**

Two itinerant exhibitions related to the element of Stone is the object of Work Package 6. The exhibitions aimed at raising awareness of local communities regarding the project. The first exhibition was held in the regions of Italian partners from 11<sup>th</sup> to 25<sup>th</sup> of July 2014, while the second one was held from 22<sup>nd</sup> of April to 3<sup>rd</sup> of May 2015. **The Thematic Exhibition «The Art of Stone» in Zakynthos will take place from 11<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> of May 2015 (09:00 - 14:30 & 17:30 -21:00) in the main building of Regional Unit of Zakynthos (Dioikitirio, 29100 Zakynthos), with the participation of Partner 6 (Municipality of Kefallonia).**



# Informazioni generali sul progetto “V.I.S.”

Il progetto **V.I.S. Valorization of the common identity around the Stone** (Valorizzazione dell' identità comune intorno alla Pietra) sponsorizzato dall' Asse 3 del Programma Europeo di cooperazione territoriale Grecia-Italia 2007-2013. Migliorare la qualità della vita, la tutela dell'ambiente e potenziare la coesione sociale e culturale.

**Partendo dalla tradizione comune sulla pietra - materia prima molto comune nelle zone dei partner, il progetto V.I.S. “costruisce” ponti di cooperazione fra Grecia e Italia.** Il progetto promuove operazioni / azioni che si associano all' elemento della pietra allo scopo di:

- **Incoraggiare la creazione artistica e professionale intorno alla pietra, il fattore comune allo sviluppo delle diverse, ma simili identità sociali e culturali delle regioni di Puglia e delle Isole Ionie.**
- **Fornire alle autorità locali coinvolte (comuni, regioni) un progetto di lavoro comune ed unico che si basa sulla valorizzazione della pietra come espressione delle peculiarità delle regioni e di promuovere e diffondere l'uso della pietra con scopo turistico - culturale.**

## Partners del progetto:

**Comune di Maglie** / Italia (leader partner)

**Regione delle Isole Ionie -  
Unitù regionale di Zante** / Grecia,

**Comune di Miggiano** / Italia

**Comune di Galliano del Capo** / Italia

**Comune di Caprarica di Lecce** / Italia

**Comune di Cefalonia** / Grecia

## Azioni del progetto:

1. Gestione e coordinamento
2. Informazione e pubblicità
3. Scambio di Conoscenze Tecniche
4. Nuovi itinerari Turistici a tema
5. Promuovere la creatività
6. Organizzazione di esposizioni tematiche in Grecia e in Italia

Le consegne del progetto di lavoro sono i risultati tangibili delle sei azioni che si sono realizzate dai partners


## In particolare:

### **Progetto di lavoro 1 - Gestione e coordinamento**

Questo pacchetto di lavoro accompagna tutte le altre azioni e si realizza durante tutta la durata del progetto. Sotto la responsabilità del Leader Partner e la partecipazione di tutti i partner.

### **Progetto di lavoro 2 - Informazione e pubblicità**

WP 2 Il Progetto di lavoro 2 ha lo scopo di promuovere e diffondere i risultati del pro-



getto **V.I.S.** al pubblico. Le consegne di lavoro, danno un valore aggiunto al progetto e si realizzano durante tutta la durata del **V.I.S.** Include: il Piano di Comunicazione del sito del progetto (<http://www.visproject.eu>), il materiale informativo (cataloghi - opuscoli), i manifesti per la pubblicazione dei concorsi d'arte, un Web-newsletter, le Azioni per la pubblicità' della Mostra tematica in Grecia ed in Italia, le voci sulla stampa locale, le interviste e conferenze stampa, la riunione inaugurale e la conferenza internazionale finale.

### **Progetto di lavoro 3 - Sharing Expertise. Scambio di conoscenze tecniche.**

Lo scambio di conoscenze è avvenuta attraverso incontri transfrontalieri nei quali i partner ed esperti hanno scambiato conoscenze ed esperienze per le politiche di protezione e di valorizzazione del patrimonio culturale e architettonico associato alla pietra. Il Progetto di lavoro 3 ha portato alla creazione di:

- **Uno studio architettonico comparativo in molte lingue relativo all' architettura locale in Grecia ed in Italia**
- **DVD di edifici realizzati in pietra in Grecia ed in Italia**
- **Un catalogo di Foto con monumenti di pietra del patrimonio architettonico dei partner**

### **Progetto di lavoro 4 - Nuovi itinerari Turistici a tema**


Due gruppi di lavoro nazionali hanno elaborato la realizzazione di un catalogo in molte lingue di itinerari interregionali turistico-culturali lungo la "Strada di Pietra". Nell' ambito di lavoro 4, i partner del **V.I.S.** hanno rappresentato le loro zone nella più grande Fiera Internazionale. del Turismo in Italia realizzata a Rimini (ottobre 2013) mentre hanno partecipato anche alla Fiera internazionale World Travel Market a Londra nel novembre del 2013.

### **Progetto di lavoro 5 - Promuovere la creatività**

Promuovere la creatività, prevede la partecipazione simultanea sia in Grecia sia in Italia di due Concorsi artistici. Il primo è stato rivolto a giovani registi delle Isole Ionie e della Puglia che hanno presentato cortometraggi originali sul tema "Cultura della Pietra". I due video vincenti sono stati presentati in un DVD comune. La seconda gara aveva lo scopo di incoraggiare i giovani artigiani di esprimere, attraverso la creazione di un oggetto di pietra, gli elementi comuni dell'identità artistica delle Isole Ioniche e della Puglia. La Commissione Internazionale del Concorso ha considerato le idee più originali, le quali sono state presentate in un catalogo fotografico ed ha selezionato come progetto vincitore, il progetto "Statuetta Idolio" del creatore Mr. Stamiri-Panagiotara Anastasiou da Zante / Grecia. Il progetto "Statuetta Idolio" è stato dichiarato come il distintivo simbolo comune del progetto **V.I.S.** e si e' riprodotto in 120 copie.

### **Progetto di lavoro 6 - Organizzazione di mostre tematiche in Grecia ed in Italia.**

Due mostre itineranti sul tema della Pietra sono l'oggetto di lavoro del progetto 6. L' obiettivo delle mostre è quello di sensibilizzare le comunità locali per quanto riguarda i fini del progetto. L'11 Luglio fino il 25 Luglio 2014, si e' realizzata la prima mostra nelle regioni dei partners italiani ed il 22 di Aprile fino al 3 Maggio 2015 si e' realizzata la seconda. **A Zante la mostra tematica "L'arte della pietra" si realizza dal 11 al 15 Maggio 2015 (09:00-14:30 & 17:30-21:00) nell' Unita regionale di Zante (Diichitirio C.P. 29100 Zante) con la partecipazione del partner 6 (comune di Cefalonia).**



**11/05 έως 15/05/2015 π.Ε. ΖΑΚΥΝΘΟΥ, ΔΙΟΙΚΗΤΗΡΙΟ, ΖΑΚΥΝΘΟΣ**  
**09:00 - 14:30 & 17:30 - 21:00**

**ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ «Η ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΠΕΤΡΑΣ»**

**16/05/2015 09:00 π.μ. ΤΕΙ ΙΟΝΙΩΝ ΝΗΣΩΝ, ΖΑΚΥΝΘΟΣ**

**ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ: «ΟΙ ΠΟΛΛΑΠΛΕΣ ΠΤΥΧΕΣ ΤΗΣ ΠΕΤΡΑΣ»  
ΜΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ.**

Μετά από τριάντισι χρόνια το έργο V.I.S. με θέμα την αξιοποίηση της Κοινής Ταυτότητας γύρω από την Πέτρα στις περιοχές της Απουλίας και των Ιονίων Νήσων φτάνει στο τέλος του. Αποτέλεσμα της διακρατικής συνεργασίας μεταξύ των έξι εταίρων όλο αυτό το διάστημα είναι η επιτυχημένη υλοποίηση των δράσεων του έργου που μένουν ως παρακαταθήκη στις τοπικές κοινωνίες. Στο πλαίσιο του Τελικού Συνεδρίου, της τελευταίας δράσης του V.I.S., που διοργανώνεται από τον Εταίρο 2 – Περιφέρεια Ιονίων Νήσων / Περιφερειακή Ενότητα Ζακύνθου με τη συμμετοχή όλων των εταίρων, θα παρουσιαστούν όλα τα αποτελέσματα στους ενδιαφερόμενους, όπως επίσης επιστημονικές εισηγήσεις από έγκριτους ομιλητές σε θέματα Αρχιτεκτονικής, Τέχνης και Τουρισμού.

**11/05 until 15/05/2015**  
**09:00 - 14:30 & 17:30 - 21:00**

**REGIONAL UNIT OF ZAKYNTHOS, ΔΙΟΙΚΗΤΗΡΙΟ, ΖΑΚΥΝΘΟΣ**

**THEMATIC EXHIBITION "THE ART OF STONE"**

**16/05/2015 09:00 am TECHNOLOGICAL EDUCATIONAL  
INSTITUTE OF IONIAN ISLANDS, ZAKYNTHOS**

**FINAL CONFERENCE: "THE DIFERRENT ASPECTS OF STONE"  
A SCIENTIFIC APPROACH.**

After three and a half years, the V.I.S. project relating to the development of the common identity around the Stone in the Regions of Apulia and Ionian Islands, comes to an end. The interregional cooperation between the six partners, throughout that period, results in the successful implementation of project activities which are inherited to local communities. During the Final Conference, the last action of the V.I.S., organized by Partner 2 - Region of Ionian Islands / Regional Unit Zakynthos with the participation of all partners, all results will be presented to stakeholders, as well as scientific subjects on Architecture, Art and Tourism.

**11/05 al 15/05/2015**  
**09:00 - 14:30 & 17:30 - 21:00**

**UNITA' REGIONALE DI ZANTE, ΔΙΟΙΚΗΤΗΡΙΟ, ΖΑΝΤΕ**

**A ZANTE LA MOSTRA TEMATICA "L'ARTE DELLA PIETRA"**

**16/05/2015 09:00 am ISTITUTO DI ISTRUZIONE  
TECNOLOGICA DI ISOLE IONIE**

**IL CONVEGNO FINALE: «GLI ASPETTI MULTIPLI DELLA PIETRA»**

Dopo la durata di tre anni e mezzo, il progetto V.I.S. sulla valorizzazione dell' identità comune intorno alla Pietra, nelle regioni di Puglia e delle Isole Ionie, giunge al suo termine. Il Risultato della cooperazione transnazionale tra i sei partner in tutto questo periodo è la materializzazione con successo delle azioni del progetto, che rimangono come tesoro nelle comunità locali. Nell'ambito della Conferenza di chiusura, l' ultima azione del V.I.S., che si organizza dal Partner 2 - Regione delle Isole Ionie/Unita' regionale di Zante- con la partecipazione di tutti i partner, saranno presentati tutti i risultati alle parti interessate, ma anche consulenze scientifiche su temi di Architettura, Arte e Turismo.